

Ван Яньбин

ВИКИСЛОВАРЬ КАК ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОЕ "ЗЕРКАЛО ЭПОХИ"

В статье рассмотрены особенности представления актуальных неологизмов сферы электронной коммуникации в Викисловаре. Показано, как в Викисловаре даются сведения о значении лексических единиц и об их разноаспектных языковых свойствах. Отмечено, что многие словарные статьи, посвященные неологизмам в сфере электронной коммуникации, являются незаконченными и требуют доработки. Сделан вывод о том, что при условии реализации своей концепции Викисловарь может быть использован как нормативный источник данных для построения тезауруса и изучения процесса неологизации современного русского языка.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2018/1-1/21.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2018. № 1(79). Ч. 1. С. 77-81. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2018/1-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

**FEATURES OF NAMING IN THE SPHERE OF CATERING
(BY THE EXAMPLE OF CAFES OF YEKATERINBURG)**

Bryukhova Ol'ga Yur'evna
Startseva Natal'ya Nikolaevna, Ph. D. in Sociology
Ural State University of Railway Transport, Yekaterinburg
Brukhova-olga@yandex.ru; NStarceva@usurt.ru

The article reveals the essence and basic functions of naming as a marketing field aimed at finding commercially successful names of goods, services and firms. The authors conduct the research of features of naming of public catering establishments in Yekaterinburg. Based on the results of the content analysis of the structure and length, the language form, the themes and methods for creating the names of the cafes, key principles and trends in the construction of names are revealed. Some recommendations are offered to the owners of the restaurant business to formulate the names of public catering establishments.

Key words and phrases: expressive means of language; name; naming; unmotivated words; words with ambiguous meaning; structural and semantic construction; language form.

УДК 81'374.3

В статье рассмотрены особенности представления актуальных неологизмов сферы электронной коммуникации в Викисловаре. Показано, как в Викисловаре даются сведения о значении лексических единиц и об их разноаспектных языковых свойствах. Отмечено, что многие словарные статьи, посвященные неологизмам в сфере электронной коммуникации, являются незаконченными и требуют доработки. Сделан вывод о том, что при условии реализации своей концепции Викисловарь может быть использован как нормативный источник данных для построения тезауруса и изучения процесса неологизации современного русского языка.

Ключевые слова и фразы: лексикография; толковые словари; Викисловарь; актуальные неологизмы; язык электронных средств коммуникации.

Ван Яньбин

Южный федеральный университет, г. Ростов-на-Дону
wangyanbing.2012@gmail.com

ВИКИСЛОВАРЬ КАК ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОЕ «ЗЕРКАЛО ЭПОХИ»

Все исследователи современного русского языка в качестве одного из активных процессов его развития отмечают пополнение словарного состава за счет новых наименований, которые обозначают реалии изменяющегося мира. Задача фиксации слов, их значений и лингвистических особенностей отводится толковым словарям.

Однако неологизмам предстоит пройти долгий путь от момента своего появления до фиксации и лингвистического описания в толковом словаре, между тем актуальность новых слов требует большей оперативности в их семантическом, синтагматическом, парадигматическом и прагматическом определении. В настоящее время такую функцию пытается выполнять международный онлайн-лексикографический проект Викисловарь (англ. *Wiktionary*) – один из проектов фонда «Викимедиа», созданный в мае 2004 г. В настоящее время электронный Викисловарь функционирует более чем на 450 языках мира. Объем словника его русскоязычного раздела – Русского Викисловаря – в ноябре 2016 г. достиг 300 тысяч единиц. О популярности нового лексикографического источника свидетельствует индекс его цитирования: в каталоге Яндекса в разделе «Словари» русский Викисловарь занимает 5-е место, а среди словарей русского языка – первое, намного опережая *slovari.ru* и *граммоту.ру* [2].

Концепция Викисловаря предполагает полное и всестороннее описание *всех* лексических единиц всех языков, имеющих письменность. Полнота описания означает представление в словнике лексических единиц не только активного состава языка, но и пассивного, включая неологизмы.

Включение в словник Викисловаря актуальных неологизмов и их дальнейшее лингвистическое описание становится не только возможным, но и реально выполнимым благодаря тому, что данный лексикографический ресурс является постоянно действующим, свободно пополняемым, быстро обновляемым и подразумевает постоянную обратную связь с пользователями. По состоянию на 15.04.2015 г. в категории «Неологизмы/ги» Викисловаря зафиксировано 568 единиц [Там же].

Одной из существенных примет нашего времени и важнейшим фактором глобализации становится стремительное развитие электроники вообще и электронных средств коммуникации в частности. Появление новых слов в этой сфере свидетельствует об актуальности тех понятий, наименованиями которых они становятся. Как отмечает в предисловии к «Самому новейшему толковому словарю русского языка XXI века» Е. Н. Шагалова, «развиваются компьютерные технологии и компьютерные сервисы (*айпэд, бот, букридер, вебинар, виджет, вики, википедия, джитпис, капча, макбук, подкаст, мессенджер, нетбук, таск-менеджер, торрент-трекер, файервол*), внедряются новые средства связи и телекоммуникации (*блютуз, вай-фай, хот-спот*). Наибольшее внимание в настоящее время привлекает мобильная телефония, представляющая новые форматы, устройства и сервисы (*андроид, рингбэктон, рингтон, смартфон, таيفون*)» [6, с. 4]. Массовое распространение современных

коммуникационных технологий привело к формированию новой функциональной разновидности русского языка – языка электронных средств коммуникации [1, с. 361].

Неологизмы в сфере электронной коммуникации, как и в других предметных областях, возникают в результате заимствования в первую очередь из английского языка: *гаджет, дисторшин, интерфейс, айфон*, или словообразования (*мобильник, смарт-браслет*). Многие из них выходят за рамки узкоспециальной сферы употребления и благодаря современным массмедиа широко употребляются в обиходной речи. Примером могут служить цитаты из Национального корпуса русского языка: *Современный электронный **дивайс** устроен, как компьютер: **интерфейс**, программный язык, базы данных* (Владимир Иваницкий. Глючить // Знание – сила. 2010); *Американцы, к слову, одними из первых начали использовать **интерфейс** самого необходимого **гаджета** современного человека в машине – правда, тогда речь шла об обычном мобильном телефоне* (Светлана Алеева. Автопроизводители вернулись к кнопкам // Известия. 2014.04.26); *И почему не стоит спешить с покупкой **смарт-телевизора*** (Алексей Шлыков. Как фантастика станет реальностью // Русский репортер. 2014) [5].

По наблюдениям исследователей, в настоящее время формируются не только терминология, которая обслуживает это новое социальное явление, но и в силу его актуальности разговорный язык и жаргон. Социальные сети и живые журналы предоставили возможность использовать совершенно новый способ коммуникации, вследствие чего целые пласты новой лексики, как заимствованной, так и возникшей в русском языке, входят в обиход (*блук, массфрендинг, массфолловинг, микроблогинг, твит, Твиттер, троллинг, Фейсбук, фолловер, френд*) [6, с. 4]. Ярко характеризующим этот факт является языковой пример из Национального корпуса русского языка, в котором употребляются неологизмы: *Какой **ретвит**, когда в словарях еще нет даже **твит(т)ера*** (коллективный. Форум: Ретвит, *кибербуллинг* и *секстинг* (2011)) [5].

Некоторые актуальные неологизмы из сферы электронной коммуникации уже находят отражение в новейших словарях иноязычной лексики, тем не менее Викисловарь дает более широкие возможности для представления новых слов. Сравним содержание и структуру словарных статей, посвященных лексеме *смартфон*, которые даны в словаре 1) Е. Н. Шагаловой и в 2) Викисловаре:

1. СМАРТФОН, а, м. Портативное многофункциональное устройство, представляющее собой гибрид сотового телефона и карманного компьютера. *Тест «умных» телефонов (смартфонов), наделенных компьютерными функциями, мы провели впервые* (Ъ-Деньги. 18.04.05). *Новая модель смартфона предполагает более высокую скорость работы, встроенную камеру для видеообщения, большую мощность батарей* (Известия. 24.06.10). *Для многих смартфон – первый в жизни, а подчас и единственный терминал для работы в Интернете. Таким пользователям не нужно мучиться над выбором между блогом и аккаунтом в соцсети, практически все они предпочитают соцсети (или твиттер), поскольку набирать текст для блога с мобильного телефона – это все же очень неудобно* (Газета.ру. 03.02.11).

Є Англ. *smartphone* < *smart* 'умный' + *telephone* 'телефон' [6, с. 277].

2. Смартфон

Морфологические и синтаксические свойства [править]

падеж	ед. ч.	мн. ч.
Им.	смартфо́н	смартфо́ны
Р.	смартфо́на	смартфо́нов
Д.	смартфо́ну	смартфо́нам
В.	смартфо́н	смартфо́ны
Тв.	смартфо́ном	смартфо́нами
Пр.	смартфо́не	смартфо́нах

смарт-фо́н

Существительное, неодушевлённое, мужской род, 2-е склонение (тип склонения 1а по классификации А. А. Зализняка).

Корень: **-смарт-**; корень: **-фон-**.

Произношение [править]

- МФА: ед. ч. [smɐrtˈfɒn], мн. ч. [smɐrtˈfɒni]

Семантические свойства [править]



Смартфоны

Значение [править]

1. многофункциональное компактное устройство, объединяющее в себе функции мобильного телефона и карманного персонального компьютера [2]: ♦ *Смартфон, в дополнение ко всем этим сервисам, дает*

возможность читать книги, редактировать документы в форматах Word и Excel, устанавливать дополнительные приложения (Р. Бокоев, «Смартфон или телефон?», 2007 г. // «Наука и жизнь») [цитата из Национального корпуса русского языка, см. Список литературы].

Синонимы [править]

1. смартфон (редко), коммуникатор (частичн.)
- 2.

Антонимы [править]

1. звонилка
- 2.

Гиперонимы [править]

1. телефон, устройство
- 2.

Гипонимы [править]

1. —
- 2.

Родственные слова [править]

Ближайшее родство [показать]

- уменьш.-ласк. формы: смартфончик
- прилагательные: смартфонный

Список всех слов с корнем «-фон-» [показать]

- существительные: аллофон, граммофон, какофония, патефон, радиотелефон, **смартфон**, телефон, телефонист, телефонистка, телефония, телефонограмма, телефонизация, фонограф
- прилагательные: телефонный, телефонизированный
- глаголы: телефонировать, телефонизировать

Этимология [править]

Заимствование начала 2000-х из англ. smartphone, из smart «умный, интеллектуальный» + phone, сокр. от telephone «телефон».

Фразеологизмы и устойчивые сочетания [править]

Перевод [править]

Список переводов [показать] Библиография [править]

Шагалова Е. Н. Словарь новейших иностранных слов (конец XX – начало XXI вв.): более 3000 слов и словосочетаний. – М.: АСТ: Астрель, 2010. – 943, [1] с. – (Biblio). – ISBN 978-5-17-061488-2, ISBN 978-5-17-061488-2 [2].

Из приведенных примеров видно, что структура статьи в Викисловаре более сложная, в ней приводятся разноаспектные сведения о фиксируемой единице. В соответствии с лексикографической концепцией проекта Викисловарь не ограничивается дефиницией слов, в нем описываются фонетические, морфологические, синтаксические и семантические свойства каждой единицы, указывается время и источник заимствования, возможная сочетаемость и участие в образовании фразеологических единиц.

Обращает на себя внимание тот факт, что при объяснении значений некоторых лексем имеются различия как в содержании словарных дефиниций, так и в квалификации единиц. Так, неологизм *виджет* представлен в Викисловаре в специальном значении, на что указывает помета *прогр.* (программирование); в словаре Е. Н. Шагаловой толкование этого неологизма не сопровождается никакими пометами. Ср.:

Виджет – *прогр.* примитив графического интерфейса пользователя, имеющий стандартный внешний вид и выполняющий стандартные действия (Викисловарь).

ВІДЖЕТ, а, м. Вспомогательная мини-программа – графический модуль, который размещается в рабочем пространстве соответствующей родительской программы и служит для украшения рабочего пространства, развлечения, решения отдельных рабочих задач или быстрого получения информации из Интернета без помощи браузера (Шагалова) [7, с. 77].

Возможно, такие различия вызваны тем, что к моменту фиксации неологизма еще не точно определен его семантический объем, хотя использование слова выходит за рамки узкой специальной сферы.

Важным элементом описания неологизмов в Викисловаре является указание на семантическую категорию, к которой относится описываемая языковая единица. Так, в статье *твит* указана принадлежность к категории компьютерных терминов для значения «пост в социальной сети Твиттер; вообще короткое сообщение, статус, видимые всем “друзьям” пользователя в социальной сети» и к категории компьютерного жаргона для значения «в сети Фидонет, на электронных досках объявлений (BBS) – запрет, то же, что бан» [2]. Такого рода информация позволяет выявить предметные области или части языковой картины мира, в которых активно проходят процессы неологизации.

Представление лексемы в традиционных толковых словарях обычно сопровождается информацией о принадлежности слова к определенной части речи; кроме того, при существительных, например, приводится окончание родительного падежа как показатель типа склонения, указание на род, а также (если есть) на собирательное значение. При описании морфологических особенностей словарных единиц Викисловарь стремится показать всю парадигму форм слова, включая указание на класс словоизменения (по классификации А. А. Зализняка). Словарная статья обязательно включает информацию о членении слова на морфемы,

которое основано или на формально-структурном анализе слова, использованном А. И. Кузнецовой и Т. Ф. Ефремовой в «Словаре морфем русского языка», или формально-смысловом анализе слова, применявшемся в словарях А. Н. Тихонова. Кроме того, Викисловарь указывает на морфолого-синтаксические ограничения значения – на способность слова управлять другими словами, которая оформляется с помощью падежных вопросительных слов (*кого, что, с кем-чем*), и на подчинительные связи слов (пометы: *с опр., с инф., с придат. предл.* и т.п.). Данная информация, несомненно, окажется востребованной особенно для лиц, изучающих русский язык как иностранный.

Существенным достоинством Викисловаря является, на наш взгляд, информация об орфографии и произношении слов, что очень важно для использования неологизмов в устной и письменной речи. В случае расхождений в написании единиц (это актуально в отношении заимствований, входящих в русский язык по разным каналам – устному и письменному) приводится нормативный вариант. Например, для лексемы *divайс* есть указание: «Данное написание не соответствует ныне действующей норме. Нормативное написание: *девайс*» [Там же]. Каждое заглавное слово делится на слоги, показано место ударения, дается транскрипция (в стандарте Международного фонетического алфавита), для существительных приводятся варианты единственного и множественного числа. Более того, Викисловарь предоставляет своим пользователям возможность прослушать, как следует произносить языковую единицу: по ссылке можно открыть аудиофайл с записью, демонстрирующей правильное произношение. Таким образом, Викисловарь выполняет функции орфографического и орфоэпического словарей.

С целью прояснить синтагматические отношения словарной единицы, определить тематический круг слов, с которыми связано данное понятие, объяснить некоторые ограничения на ее употребление приводится лексико-семантический комментарий. Структура словарной статьи Викисловаря включает характеристику лексемы по ее парадигматическим отношениям с другими единицами лексической системы языка: синонимическим, антонимическим, родовидовым (приводятся гиперонимы, гипонимы, согипонимы); отношениям части и целого (приводятся холонимы и меронимы), паронимическим. Важной и уместной, на наш взгляд, является информация о деривационных связях заглавного слова. Раздел родственных слов группирует однокоренные слова с разбиением по частям речи (отдельно указываются, например, уменьшительно-ласкательные формы). Сведения о наличии родственных слов не только раскрывают словообразовательный потенциал нового слова, но и способствует правильному использованию неологизма и его производных в речи. При условии заполнения всех шаблонов в структуре словарной статьи Викисловарь может стать ценным источником данных для построения тезауруса.

Следует обратить внимание на систему помет, которыми снабжаются лексемы в словарных статьях Викисловаря. Стилистические особенности значения оформляются стилистическими пометами, указывающими на историческую перспективу (в частности, Викисловарь, включающий в свой состав неологизмы, использует для новых слов или новых значений помету *неол.*), на стили речи и их разновидности. Имеются пометы, которые указывают на выразительные оттенки (экспрессию) разговорной (*груб., пренебр., неодобр., одобр., шутл., уважит.* и др.) или книжной лексики (*высок., торж., ритор., ирон.*). Так, например, лексема *планшетник* ‘небольшой компьютер, представляющий из себя тонкую панель с сенсорным экраном, обычно без физической клавиатуры и мыши; планшетный компьютер’ [Там же] представлена в Викисловаре с пометами *неол., комп., разг.* Кроме того, используются пометы, связанные с выражением словом субъективной оценки (*увелич., усилит., уменьш., ласк., уменьш.-ласк.*), напр.: *симочка* – *неол., прост., уменьш.-ласк.* к *симка* [Там же].

Важную роль в повышении когнитивной ценности словаря играют языковые примеры, которые вводятся в словарную статью не только для того, чтобы подтвердить вхождение слова или значения в язык, но и для того, чтобы раскрыть семантику слова в контексте. Примеры могут показать переход слова из языка в речь и приобретение им дополнительных смысловых оттенков; в некоторых случаях они сообщают экстралингвистические сведения об обозначаемом предмете или понятии. Примеры могут иметь различную форму: модели синтаксических конструкций, реальные словосочетания или предложения, микродиалоги, абзацы. Они могут быть составлены лексикографом, взяты им из обыденной речи или из какого-либо источника. Согласно результатам исследований, проведенных в Санкт-Петербургском институте информатики и автоматизации РАН, для иллюстрации русских языковых единиц в Викисловаре использовано 42 тысячи цитат, главным источником которых является Национальный корпус русского языка (95% всех цитат, при которых указан источник) [4, с. 220]. Цитаты сопровождаются библиографической информацией: автор, название произведения, год издания, источник (корпус текстов или электронная библиотека). По содержанию представленные в Викисловаре иллюстрации являются собственно лингвистическими (показывают валентность слова) и экстралингвистическими (дают внеязыковую информацию об обозначаемом предмете или понятии). Например, значение лексемы *смарт-карта* ‘спец. пластиковая карточка со встроенным микропроцессором, который при контакте со считывателем получает достаточное для работы питание и запускает операционную систему с установленным в ней приложением’ иллюстрируется примером: ♦ Кроме того, карточки бывают традиционные, с магнитной полосой, а бывают и более «сообразительные» – со встроенным чипом-микропроцессором. Их так иногда и называют – смарт-карты, то есть умные карты (Д. Гвоздев. Эквайринг – помощник в «пластиковом бизнесе», 2001 г. // Наука и жизнь) [5], который по форме представляет собой ряд предложений, по источнику является цитатным и экстралингвистическим по содержанию иллюстрации.

Викисловарь имеет широкие возможности в использовании графических иллюстраций, видеороликов и фотографий, участвующих в выполнении функции семантизации слова (изображение предмета, который сложно описать компактным определением), раскрытия семантических полей для данного слова, показа разновидностей и устройства предметов (см., напр., словарные статьи *нетбук, ноутбук, смартфон* и др.).

К сожалению, в настоящее время еще не все указанные разделы в структуре словарной статьи являются заполненными и «ждут своего часа», но в перспективе информация о слове должна быть представлена максимально полно.

Важно отметить, что многие неологизмы из рассматриваемой сферы не зафиксированы еще в существующих толковых словарях и словарях иностранных слов, но представлены в Русском Викисловаре, что ярко свидетельствует об изменении тематической принадлежности новой лексики. Так, в словнике Викисловаря нами выявлены неологизмы в сфере электронной коммуникации, не представленные в других известных толковых словарях: *антифрод, биткойн (биткойн), бликсер, блогер, блогосфера, бэкенд, вай-фай, вай-пинг, взбинар, видеопроцесс, видеохостинг, вики, влог, геймплей, гуглизация, гуглить, даунгрейд, двухсичмочный, деавторизация, дисторшин, дотком, зафрендить, зачеккиваться, инстаграмиться, звонилка, интернет-эквайринг, киберпреступление, киберсквоттинг, кликпад, коммент, личка, мылить, нуб, патч, пиринг, подкастинг, пруфлинг, репост, ретвит, ретвитить, сабж, симка/сичмочка, скайпить, скринкаст, скриншот, собака, сплог, стриминг, тачпад, твитить, топикастер, топикстартер, торрент, транспилер, трекпад, фаблет, фарминг, Фэйсбук, флейм, форумен, фреймворк, хостер, хостинг-провайдер, чатовый, ютубер.*

К сожалению, словарные статьи для этих слов в настоящее время являются незаконченными и нуждаются в доработке (такая рекомендация дается в комментариях к статьям), но сам факт включения данных неологизмов в словник Викисловаря подтверждает вхождение единицы в словарный состав русского языка, а в материалах печатных изданий и электронных ресурсов можно найти примеры их употребления, см.: *Блогосфера буквально наводнена безрадостными впечатлениями о первом рабочем дне* (коллективный. Блоги. На работу как на праздник: *блогеры* о первом рабочем дне // Русский репортер. № 1-2 (080-081), 22-29 января 2009, 2009) [Там же]; *Слово distortion в переводе с английского собственно и означает «искажение», и по большому счету все искажающие эффекты можно называть дисторшинами* [3]; *Если раньше музыкальные сервисы предлагали загрузить файл, то сейчас они в большинстве своем предполагают стриминг: вы зашли в интернет, послушали, что хотели, и на этом все закончилось* (Вячеслав Суриков, Сергей Балдин. Невидимая сторона шоу-бизнеса // Эксперт. 2015) [5]; *Самые выносливые в комментариях выешивают поздравительный скриншот, доказывающий, что дно у бездонного сайта всё же существует* (Мария Клапатнюк. Восемь километров вниз (2013.05.20) // Новгородские ведомости. 2013) [Там же].

Таким образом, благодаря возможности представления в одной словарной статье разноаспектной информации о новом слове и сочетанию функций нескольких видов традиционных словарей, Викисловарь, при условии успешной реализации своей концепции, может стать нормативным орфографическим, орфоэпическим, грамматическим, этимологическим справочником, базой данных для построения тезауруса, источником информации о процессе неологизации современного русского языка.

Список источников

1. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: ИКАР, 2009. 448 с.
2. Викисловарь: многоязычный открытый словарь, международный онлайн-лексикографический проект Wiktionary [Электронный ресурс]. URL: <https://ru.wiktionary.org/wiki/> (дата обращения: 11.04.2017).
3. Как это работает: эффекты искажения [Электронный ресурс]. URL: <https://saturdayjam.livejournal.com/21519.html> (дата обращения: 07.11.2017).
4. Крижановский А. А. Оценка использования корпусов и электронных библиотек в Русском Викисловаре // Труды международной конференции «Корпусная лингвистика – 2011». СПб.: С.-Петербургский гос. университет; Филологический факультет, 2011. С. 217-222.
5. Национальный корпус русского языка [Электронный ресурс]. URL: <http://www.ruscorpora.ru> (дата обращения: 11.04.2017).
6. Шагалова Е. Самый новейший толковый словарь русского языка XXI века. М.: АСТ; Астрель; Полиграфиздат, 2011. 768 с.
7. Шагалова Е. Н. Словарь новейших иностранных слов (конец XX – начало XXI вв.): более 3000 слов и словосочетаний. М.: АСТ; Астрель, 2010. 943+1 с.

WIKTIONARY AS A LEXICOGRAPHIC “MIRROR OF THE EPOCH”

Wang Yanbing

Southern Federal University, Rostov-on-Don
wangyanbing.2012@gmail.com

The article considers the features of representation of current neologisms in the sphere of electronic communication in Wiktionary. It is shown how information on the meaning of lexical units and on their various aspects of linguistic properties is given in Wiktionary. It is noted that a lot of dictionary articles on neologisms in the sphere of electronic communication are incomplete and require further development. The conclusion is that, provided the conception is realized, Wiktionary can be used as a normative source of data for creating the thesaurus and studying the neologization of the modern Russian language.

Key words and phrases: lexicography; explanatory dictionaries; Wiktionary; current neologisms; language of electronic means of communication.